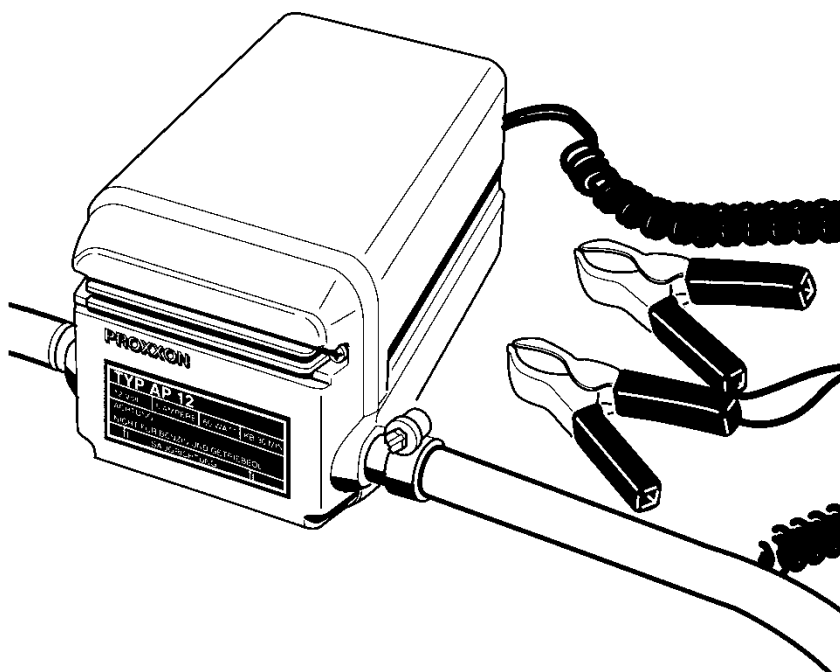


PROXXON

AP 12

Absaugpumpe



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Manual

Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.



4

English

Fold out the picture pages when reading the user instructions.



6

Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.



8

Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.



10

Español

Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.



12

Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.



14

Dansk

Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.



16

Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.



18

Česky

Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.



20

Türkçe

Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.



22

Polski

Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.



24

Русский

При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.



26

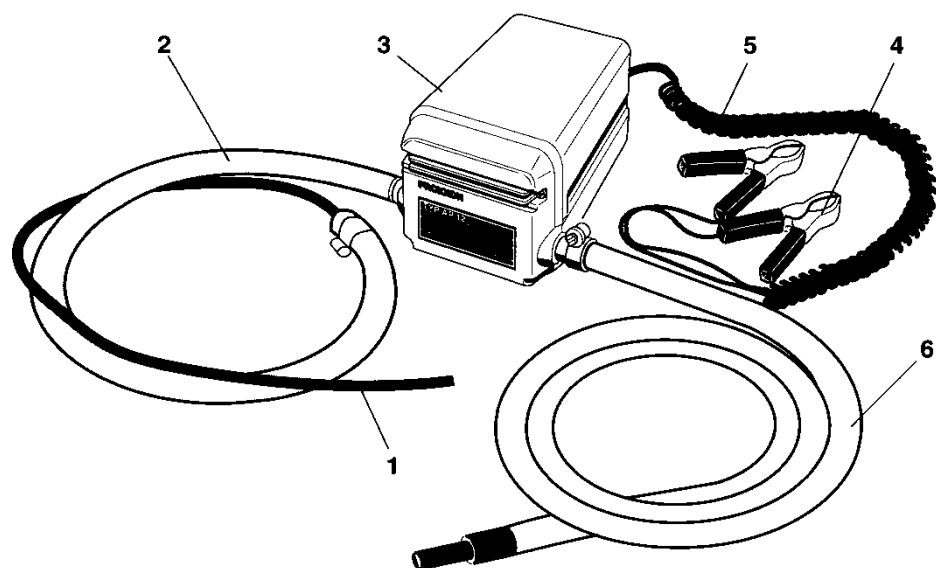


Fig. 1



Originalbetriebsanleitung Absaugpumpe AP 12

Sehr geehrter Kunde!

Die PROXXON-Absaugpumpe ist ein ideales Gerät für einen schnellen und sauberen Ölwechsel. Die Absaugung erfolgt einfach durch das Ölmeßstabrohr. Sie ist nicht geeignet zum Pumpen von Wasser (Trockenlaufen der Pumpe), Getriebeöl (zu zähflüssig), oder leicht entzündlichen Flüssigkeiten (Benzin, Petroleum o.ä.)

Die vorliegende Anleitung umfaßt:

- Sicherheitsvorschriften
- Bedienung
- Ersatzteilliste

Bitte beachten Sie!

Die Benutzung dieser Anleitung

- vermeidet Störungen durch unsachgemäße Bedienung
- erhöht die Lebensdauer der Absaugpumpe

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit. Bedienen Sie diese Pumpe nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung dieser Anleitung.

PROXXON haftet nicht für sichere Funktion der Absaugpumpe bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind
- Mißachtung der Sicherheitsvorschriften

Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei:

- Bedienungsfehlern
- mangelnder Wartung
- unsachgemäßer Benutzung.

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte unbedingt die Sicherheitsvorschriften.

Benutzen Sie nur Original PROXXON-Ersatzteile.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit Ihrer PROXXON Absaugpumpe.

Sicherheitsvorschriften

Lesen und beachten Sie nachfolgende Sicherheitsvorschriften sorgfältig, bevor Sie die Absaugpumpe benutzen.

Damit vermindern Sie die Gefahr, daß Sie sich und andere verletzen oder daß Sachbeschädigungen entstehen.

- Absaugpumpe sicher aufstellen.
- Ablaßschlauch sorgfältig befestigen.
- Anschlußkabel und Pumpe vor Hitze und scharfen Kanten schützen.
- Vor der Inbetriebnahme prüfen, ob bei Anschluß der Absaugpumpe, die Plus- und Minusanschlüsse nicht vertauscht wurden.
- Kein Benzin, Petroleum oder sonstige, leicht entzündliche Flüssigkeiten pumpen - Explosionsgefahr!
- Kein Wasser pumpen (mangelnde Schmierung der Pumpe).
- Nur warmes Öl absaugen.
- Kein Öl absaugen, wenn der Motor läuft.
- Schützen Sie die Umwelt! Sammeln Sie Altöl in einem geeigneten Behälter.
- Beachten Sie, daß es strengstens verboten ist, Altöl in die Umwelt gelangen zu lassen!
- Geben Sie Ihr Altöl nur bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle, bei Ihrer Tankstelle oder dem Ölhändler ab!
- Nach der Arbeit Absaugpumpe gründlich reinigen.
- Nur PROXXON-Ersatzteile benutzen!

Legende

1. Sonde, 6 mm Durchmesser
2. Saugschlauch Ø 10 mm
3. Absaugpumpe
4. Anschlußklemmen
5. Anschlußkabel
6. Ablaßschlauch Ø 10 mm

Beschreibung des Gerätes

Die PROXXON-Absaugpumpe ist eine Flügelzellenpumpe mit Messinglamellen.

Sie wird von einem 12 Volt Gleichstrommotor über ein Untersetzungsgetriebe angetrieben.

Die Stromversorgung erfolgt von einer 12 Volt Auto- oder Bootsbatterie.

Beide Anschlußstutzen sind für Schläuche mit einem Innendurchmesser von 10 mm ausgelegt.

Der Außendurchmesser der Absaugsonde beträgt 6 mm. Die Pumpe kann deshalb nur angewendet werden, wenn der Innendurchmesser des Meßstabrohres größer als 6 mm ist.

Mit dieser Pumpe können Sie Motoren-, Diesel-, und Heizöl pumpen.

Technische Daten

Motor:	12 V Gleichstrom
Stromaufnahme:	ca. 5 A
Geräuschentwicklung:	≤ 70 dB(A)
Vibration:	≤ 2,5 m/s ²
Pumpe:	Flügelzellenpumpe mit Messinglamellen und Untersetzungsgetriebe

max. Förderleistung für Diesel- bzw. Heizöl:	ca. 250 l/h
max. Förderleistung beim Ölwechsel mit Sonde (bei 40 °C Öltemperatur):	ca. 3 l/min

Hinweis:

Die Absaugpumpe AP 12 ist für Kurzzeitbetrieb ausgelegt.
Nach max. 30 min. Gerät ausschalten und abkühlen lassen.

Absaugpumpe bedienen

Gefahr!

Kein Benzin, Petroleum oder sonstige leicht entzündliche Flüssigkeiten pumpen!

1. Zum Motorölwechsel Fahrzeug fahren bis Motoröl auf 40°-50° C erwärmt ist. Bei Unterschreitung der Temperatur sinkt die Förderleistung der Pumpe. Bei einer Überschreitung können die Dichtungen schmelzen.

Achtung!

Motor niemals ohne Öl laufen lassen!

2. Motor abstellen.
3. Saugschlauch (Gewebeschlauch mit Absaugsonde) auf den Saugstutzen stecken.

Achtung!

Abflußschlauch mit Schelle befestigen, da sich der Schlauch bei Druck lösen kann.

4. Abflußschlauch (transparent) auf den Abflußstutzen stecken und mit Schlauchschelle befestigen.

Hinweis:

Die Absaugsonde wurde aus verpackungstechnischen Gründen eng zusammengerollt. Bei Benutzung muß die Sonde möglichst gerade verlaufen, deshalb die Sonde vorher entgegen der Krümmung biegen, bis sie gerade bleibt. Krümmt sich die Sonde in der Ölwanne, erfolgt keine, oder nur eine ungenügende Absaugung.

Die Absaugpumpe darf nicht im Leerlauf oder ohne Absaugsonde betrieben werden, da ansonsten der Motor überlastet wird.

5. Absaugsonde in das Ölmeßstabrohr einführen und bis zur tiefsten Stelle der Ölwanne schieben.

Achtung!

Altöl nicht in das Erdreich oder die Kanalisation ablassen. Sie machen sich strafbar und zerstören unsere Umwelt! Altöl immer über die Altölsammelstellen umweltfreundlich entsorgen.

6. Abflußschlauch in einen ausreichend großen Behälter einführen.

7. Absaugpumpe an die 12 V Batterie anschließen. Dabei auf richtige Polung achten. Rote Klemme an Pluspol, schwarze Klemme an Minuspol.
8. Pumpe einschalten und absaugen.
9. Nach Beendigung des Absaugvorganges Gerät wieder abschalten. Saug- und Abflußschlauch entfernen.
10. Frisches Motoröl gemäß Wartungsanleitung Ihres Wagens auffüllen, Ölmeßstab wieder einführen und Ölstand prüfen.

Hinweis:

Sollte die Pumpe Ansaugschwierigkeiten haben, sind vermutlich die Messinglamellen im Inneren der Pumpe nicht ausreichend geschmiert. Daher etwas Öl oder Fett direkt in den Ansaugstutzen (ohne Schlauch) einfüllen.

Wichtig

Hinweis:

Nach Beendigung der Arbeit Pumpe sorgfältig reinigen. Wenn möglich, etwas Dieselöl oder Frischöl durchpumpen. Anschließend Saug- und Druckschlauch ineinanderstecken und Pumpe staubgeschützt lagern.

Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen!



Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

EG-Konformitätserklärung

Name und Anschrift des Herstellers:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiorg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: AP 12
Artikel Nr.: 25262

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EU

EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Datum: 04.02.2020

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.



Translation of the Original Operating Instructions Scavenge pump AP 12

Dear customer!

The PROXXON scavenge pump is the ideal equipment for quick and clean oil changes. The oil is simply drawn out through the oil dipstick bore.

This manual comprises:

- safety regulations
- operating instructions
- spare parts list.

Please note:

Using this manual will

- help you to understand the scavenge pump, avoid malfunctions due to incorrect operation,
- increase the lifetime of the pump.

Always keep this manual close at hand.

Do not operate the pump unless you are fully familiar with it.

Follow the instructions.

PROXXON will not assume liability for safe functioning:

- if the pump is used in a way which does not comply with the usual operation,
- if it is used for purposes other than those mentioned in the instructions,
- if the safety instructions are not observed.

No warranty claims can be lodged for damage resulting from:

- operating errors,
- inadequate maintenance
- improper use.

Please observe the safety regulations for your own safety.

We reserve the right for technical modifications without prior notification.

We wish you much success with your new scavenge pump.

Safety regulations

Please read the following safety regulations thoroughly and follow them before starting to work with the pump.

You will thereby reduce any risks for your own health and safety and avoid environmental damage.

- Set the scavenge pump up securely.
- Fasten the drain hose properly.
- Keep the connecting cable and pump away from excessive heat and sharp edges.
- Before starting to work, make sure that the pump is correctly connected, plus with plus and minus with minus.
- Do not pump petrol, paraffin and other easily inflammable liquids.
- Pump off only warm engine oil.
- Do not pump off any oil as long as the engine is running.
- Protect the environment. Collect old oil in suitable containers.
- Please note that it is strictly forbidden to pollute the environment through improper disposal of used oil!
- Properly dispose your used oil only at the collection points provided for this purpose at filling stations and oil dealers.
- Clean pump and attachment parts thoroughly after finishing work.
- Use only original PROXXON spare parts.

Legend

1. Sound, 6 mm diameter
2. Suction hose $\varnothing$ 10 mm
3. Scavenge pump
4. Terminal clamps
5. Power supply cable
6. Drain hose $\varnothing$ 10 mm

Description of pump

The PROXXON scavenge pump is a vane-type pump with brass lamellas.

It is driven by a 12 Volt D.C. motor via a reduction gear.

A 12 Volt vehicle battery can be used as power source.

Both connections on the pump are for hoses for an internal diameter of 10 mm.

The outer diameter of the suction sound is 6 mm. The pump can therefore be only used, if the inner diameter of the oil dipstick tube is bigger than 6 mm.

You can use this pump for engine oil, diesel and heating oil.

Technical data

Motor:	12 V D. C.
Power draw:	approx. 5A
Noise level:	≤ 70 dB(A)
Vibration:	≤ 2.5 m/s ²
Pump	Vane type pump with Brass lamella and reduction gear

max. flow rate with diesel resp.

heating oil: approx. 250 l/h

max. flow when changing oil

with the sound (at 40 °C oil temperature): approx. 3 l/min

Operating the scavenge pump

Danger!

Do not pump petrol, paraffin or other easily inflammable liquids!

1. For changing oil, drive the vehicle until the oil has a temperature of approx. 40°-50° C.

Attention!

Never run the engine without oil!

2. Shut the engine down
3. Push the suction hose (textile hose suction sound) onto the pump socket.

Attention!

Fasten the drain hose with a clamp, as otherwise the oil pressure may loosen the hose.

4. Fasten the drain hose (transparent) with the hose clamp on the drain socket.

Note

For packing reasons the suction sound has been bent very tight. Unwind it first and straighten it properly before inserting it through the dipstick tube into the engine. If the sound bends inside the engine, the pump will draw no or not enough oil.



To prevent overloading the motor, do not operate the suction pump with no load or without the suction sensor.

5. Insert the suction sound into the oil dipstick tube and push it gently down to the lowest position of the oil pan.

Attention!

Do not let old oil seep into the ground or into the sewage system. You will make yourself liable to prosecution and you will also harm our environment. Collect old oil and dispose of environmentally.

6. Hold the drain hose into a suitable container.
7. Connect the scavenge pump to the 12 V battery. Make sure that the poles are connected correctly. Red clamp on plus, black clamp on minus.

8. Switch the pump on and pump the oil out.
9. Switch the unit off when pumping is finished. Remove both suction and drain hoses.
10. Fill in fresh engine oil according to the maintenance instructions for your car. Reinsert the dipstick and check the oil level.

Note

After finishing work clean the pump thoroughly. If possible clean it by pumping some diesel oil or fresh oil. Then plug the suction and the pressure hose together and store the pump where it is protected against dust.

Please do not dispose off the machine!



Disposal:

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

EC Declaration of Conformity

Name and address of the manufacturer:

PROXXON S.A.
6-10, Håberg
L-6868 Wecker

Product designation: AP 12

Article No.: 25262

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU EMC Directive 2014/30/EC

EU Low Voltage Directive 2014/35/EU

Date: 04.02.2020

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

Cher client

La pompe d'aspiration PROXXON est l'appareil idéal pour une vidange d'huile rapide et propre. La vidange s'effectue tout simplement par le tube de la jauge d'huile.

Ce mode d'emploi contient :

- prescriptions de sécurité
- montage et utilisation
- liste des pièces de rechange.

Observations !

L'utilisation de ces instructions

- évite des perturbations par une utilisation incorrecte
- prolonge la durée de vie de votre pompe.

Gardez cette notice à portée de la main.

N'utilisez la pompe qu'avec une connaissance exacte de l'appareil et sous respect de ces instructions.

PROXXON décline toute responsabilité pour le fonctionnement sûr de la pompe :

- lors d'une utilisation non conforme au service usuel
- lors d'une utilisation non mentionnée dans ces instructions
- lors du non-respect des instructions de sécurité

Vous perdez vos droits de garantie en cas :

- d'une faute d'utilisation
- d'un entretien insuffisant
- d'utilisation impropre.

Observez les instructions de sécurité pour votre sécurité personnelle.

N'utilisez que des pièces d'origine PROXXON.

Nous nous gardons le droit de modifier nos matériels sans avis préalable.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre scie à chantourner.

Prescriptions de sécurité

Lisez soigneusement les prescriptions de sécurité suivantes avant de mettre la pompe en service et observez-les durant le travail pour éviter toute blessure ou endommagement.

- Poser la pompe sur une base stable.
- Fixer soigneusement le tuyau de vidange.
- Protéger le câble de raccordement et la pompe de la chaleur et des arêtes coupantes.
- Avant la mise en service, vérifier si la pompe est correctement branchée aux bornes Plus (+) et Moins (-).
- Ne pas pomper de l'eau ou des liquides inflammables tels que pétrole, essence ou autres.
- Ne pomper que de l'huile chaude.
- Ne pas pomper l'huile avec le moteur en marche.
- Protégez votre environnement ! Recueillir l'huile vidangée dans un récipient approprié.
- Attention : il est strictement interdit de faire parvenir de l'huile usagée dans l'environnement.
- Remettez votre huile usagée uniquement dans un poste de collecte prévu à cet effet dans votre station-service ou auprès du vendeur d'huile.
- Nettoyer soigneusement la pompe après son service.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine PROXXON.

Légende

1. Sonde, ø 6 mm
2. Tuyau d'aspiration, ø 10 mm
3. Pompe d'aspiration
4. Pincettes de raccordement
5. Câble de connexion
6. Tuyau d'écoulement, ø 10 mm

Description de la pompe

La pompe d'aspiration PROXXON est une pompe à cellules semi-rotative avec lamelles en laiton.

Elle est entraînée par un moteur 12 V à courant continu et une boîte de démultiplication.

La pompe est alimentée en courant par l'intermédiaire d'une batterie 12 Volt de voiture ou de bateau.

Les deux branchements sont prévus pour le raccordement de tuyaux avec un diamètre intérieur de 10 mm.

La sonde d'aspiration a un diamètre extérieur de 6 mm. Par conséquent, la pompe ne peut être utilisée que sur les moteurs avec un tube de jauge d'huile dont le diamètre intérieur est supérieur à 6 mm.

L'appareil est conçu pour pomper l'huile, le gazole et le mazout.

Caractéristiques techniques

Moteur :	12 V CC
Consommation en courant :	env. 5 A
Niveau sonore :	≤ 70 dB(A)
Vibration :	≤ 2,5 m/s ²
Pompe :	pompe à cellules semi-rotative avec lamelles en laiton et boîte de démultiplication

Débit maxi. pour gazole et mazout :	ca. 250 l/h
Débit maxi. lors de la vidange avec sonde (huile à 40 °C) env. :	ca. 3 l/min

Utilisation de la pompe

Danger !

Ne pas pomper de l'essence, du pétrole ou d'autres liquides inflammables !

1. Chauffer l'huile à env. 40 - 50 °C avant de procéder à la vidange.

Attention !

Ne pas faire marcher le moteur sans huile !

2. Arrêter le moteur.
3. Fixer le tuyau d'aspiration (tuyau flexible avec sonde) sur le raccord d'aspiration.

Attention !

Fixer le tuyau à l'aide du collier pour qu'il se détache sous la pression.

4. Fixer le tuyau d'écoulement transparent sur le raccord d'écoulement et serrer le collier.

Remarque :

Pour des raisons d'emballage, la sonde d'aspiration a été enroulée très serrée. Pour la vidange, la sonde doit être aussi droite que possible, c'est-à-dire que celle-ci doit être roulée dans l'autre sens jusqu'à ce qu'elle reste droite. Si la sonde se plie dans le carter d'huile l'huile est insuffisamment ou pas du tout aspirée.

Importante

La pompe d'aspiration ne doit pas être exploitée à vide ou sans sonde d'aspiration sous peine de soumettre le moteur à une surcharge.

5. Enfiler la sonde dans le tube de la jauge d'huile jusqu'au point le plus bas dans le carter d'huile.

Attention !

Ne pas laisser infiltrer l'huile dans le sol ou les canalisations. Cet acte est un délit qui pollue l'environnement ! Toujours recueillir et évacuer l'huile de manière non polluante.

6. Tenir le tuyau d'écoulement dans un récipient.

7. Brancher la pompe à une batterie 12 V en veillant au raccordement correct des bornes. Pince rouge sur le pôle Plus (+) et pince noire sur le pôle Moins (-).
8. Mettre la pompe en service et vidanger l'huile.
9. Arrêter la pompe lorsque l'huile est complètement vidangée. Débrancher les tuyaux d'aspiration et d'écoulement.
10. Remplir de l'huile fraîche dans le moteur, conformément aux instructions d'entretien de votre véhicule. Introduire la jauge d'huile dans le tube et vérifier le niveau.

Remarque :

Nettoyer soigneusement la pompe après son utilisation. Si possible, pomper une quantité minimale de carburant Diesel ou de l'huile neuve. Ensuite emboucher les tuyaux d'aspiration et de refoulement l'un dans l'autre.

Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



Élimination :

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Déclaration de conformité CE

Nom et adresse du fabricant :

PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : AP 12

Article n° : 25262

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

Directive UE CEM 2014/30/CE

Directive européenne relative à la basse tension 2014/35/EU

Date : 04.02.2020

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

Egregio Sig. Cliente!

La pompa aspirante PROXXON è un apparecchio ideale per un cambio d'olio rapido e pulito. L'aspirazione viene effettuata semplicemente attraverso il tubo dell'astina di misurazione del livello dell'olio.

Il presente manuale d'istruzioni comprende :

- nome di sicurezza
- manovra
- listino delle parti di ricambio.

Vi preghiamo di voler osservare!

L'uso di questo manuale d'istruzioni

- facilita la conoscenza della pompa evita guasti dovuti a manovre errate
- aumenta la durata della pompa d'aspirazione.

Tenga questo manuale sempre a portata di mano. Usi la pompa soltanto quando la conosce perfettamente e si attenga alle istruzioni.

La PROXXON non garantisce il perfetto funzionamento della pompa:

- in caso di manovre che non corrispondano al normale uso,
- in caso di scopi d'impiego che non siano menzionati nel manuale d'istruzioni,
- in caso di mancata osservanza delle norme di sicurezza,

Nei seguenti casi viene negato il diritto alla prestazione della garanzia:

- errori di manovra
- manutenzione insufficiente
- utilizzo improprio.

Per la Vostra sicurezza, rispettate assolutamente le norme di sicurezza prescritta.

Adoperate soltanto parti di ricambio originali PROXXON.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche, nel senso del progresso tecnico.

Vi auguriamo un buon successo con la Vostra pompa aspirante PROXXON.

Norme di sicurezza

Prima di adoperare la pompa aspirante, leggete attentamente ed osservate con cura le seguenti norme di sicurezza.

Facendo ciò, riducete il rischio di produrVi delle ferite o che si producano danni materiali

- Sistemare la pompa aspirante in modo sicuro.
- Fissare accuratamente il tubo di scarico.
- Proteggere il cavo di collegamento e la pompa da calore e spigoli vivi
- Prima della messa in funzione, controllare che gli allacciamenti, positivo e negativo, non siano stati invertiti.
- Non aspirare acqua, benzina, petrolio o altre sostanze leggermente infiammabili.
- Aspirate soltanto olio caldo.
- Non aspirare l'olio col motore in moto.
- Proteggete l'ambiente! Raccogliete l'olio vecchio in un recipiente adatto.
- Si ricordi che è severamente proibito scaricare olio vecchio nell'ambiente!
- Consegnare l'olio vecchio esclusivamente presso un centro di raccolta, presso la Sua stazione di servizio o presso il rivenditore di olio!
- Pulire accuratamente la pompa aspirante al termine dei lavori.
- Adoperare soltanto parti di ricambio PROXXON originali.

Leggenda

1. Sonda, diametro 6 mm
2. Tubo d'aspirazione ø 10 mm
3. Pompa aspirante
4. Morsetti d'allacciamento
5. Cavo d'allacciamento
6. Tubo di scarico ø 10 mm

Descrizione dell'apparecchio

La pompa aspirante PROXXON è una pompa rotativa a palette con lamelle d'ottone.

Essa viene azionata da un motore a corrente continua da 12 Volt, mediante un riduttore.

L'alimentazione viene effettuata da una batteria per autoveicoli o per imbarcazione, da 12 Volt.

I due manicotti di raccordo sono eseguiti per flessibili con un diametro interno di 10 mm.

Il diametro esterno della sonda d'aspirazione comporta 6 mm. La pompa può essere, quindi, adoperata soltanto per tubi dell'asta di misurazione, che abbiano un diametro interno superiore a 6 mm.

Potete aspirare olio per motori, olio per riscaldamento e gasolio.

Dati tecnici

Motore:	12 Volt a corrente continua
Assorbimento:	circa 5 A
Rumorosità:	≤ 70 dB(A)
Vibration:	≤ 2,5 m/s ²
Pompa:	pompa rotativa a palette con lamelle d'ottone e riduttore

Portata massima per gasolio o olio per riscaldamento:	circa 250 l/h
Portata massima per cambi d'olio con la sonda (con olio a 40 °C)	circa 3 l/min

Manovra della pompa

Pericolo!

Non aspirare benzina, petrolio o altre sostanze
leggermente infiammabili!

1. Per proceder al cambio dell'olio, far funzionare il motore finché l'olio abbia raggiunto una temperatura di 40 - 50 °C circa.

Attenzione!

Non far mai funzionare il motore senza olio!

2. Arrestare il motore.
3. Applicare il flessibile d'aspirazione (tubo di tessuto munito di sonda d'aspirazione) sul manicotto d'aspirazione.

Attenzione!

Fissare il tubo di scarico mediante una fascetta polché il tubo, sotto pressione, potrebbe staccarsi.

4. Applicare il tubo di scarico sul manicotto di scarico e fissarlo mediante la fascetta del flessibile.

Avviso:

Per motivi tecnici d'imballo, la sonda è stata avvolta strettamente. Durante l'uso, la sonda deve essere possibilmente dritta, pertanto bisogna prima piegare la sonda in senso inverso alla curvatura, finché abbia assunto una posizione dritta. Se la sonda, nella coppa dell'olio, dovesse piegarsi, l'aspirazione verrebbe a mancare o sarebbe insufficiente.

Importante!

La pompa di ricupero non va mai utilizzata a vuoto o senza sonda di aspirazione, perché altrimenti il motore viene sovraccaricato.

5. Introdurre la sonda d'aspirazione nel tubo dell'asta di misurazione e spingerla fino al punto più profondo della coppa dell'olio.

Attenzione!

Non scaricare l'olio vecchio nel suolo o nella canalizzazione. Vi rendete colpevoli ed arrecate danno all'ambiente! Smaltire sempre l'olio vecchio attraverso i punti di raccolta, in modo non inquinante.

6. Introdurre il tubo di scarico in un recipiente.

7. Allacciare la pompa aspirante alla batteria da 12 Volt. Ossevare l'esatta polarità. Il morsetto rosso per il polo positivo, morsetto nero per il polo negativo.
8. Inserire la pompa ed aspirare.
9. Al termine del procedimento d'aspirazione, disinserire nuovamente l'apparecchio. Asportare i tubi d'aspirazione e di scarico.
10. Rifornire con olio fresco in conformità alle istruzioni per la Vostra autovettura, reinserire l'asta di misurazione e controllare il livello dell'olio.

Avviso:

Al termine del lavoro pulire accuratamente la pompa. Se possibile pompare un po' di gasolio o di olio fresco attraverso la pompa. Inserire successivamente uno nell'altro il tubo flessibile d'aspirazione ed il tubo flessibile di mandata.

Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Smaltimento:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Dichiarazione di conformità CE

Nome ed indirizzo del produttore:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebiorg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto:

AP 12

N. articolo:

25262

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CEE-CEM

2014/30/CEE

Direttiva sulla UE bassa tensione

2014/35/EU

Data: 04.02.2020

Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Reparo sicurezza machine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

(ES) Traducción de las instrucciones de servicio originales Bomba de succión AP 12

Muy estimado Sr. cliente:

La bomba de succión PROXXON es el aparato ideal para un cambio de aceite rápido y limpio. La succión se produce a través del tubo de la varilla de medición del aceite. No es apropiada para bombear agua (funcionamiento en seco de la bomba), aceite para engranajes (demasiado espeso) o líquidos fácilmente inflamables (gasolina, petróleo o similares)

Esta instrucción abarca:

- normas de seguridad
- manejo
- lista de piezas de repuesto

¡Por favor, tenga Ud. en cuenta lo siguiente!

El uso de esta instrucción

- evita las averías ocasionadas por un manejo inadecuado
- aumenta la duración de la bomba de succión

Tenga siempre preparada esta instrucción. Maneje esta bomba sólo con conocimiento exacto y observando esta instrucción.

PROXXON no se responsabiliza del funcionamiento seguro de la bomba de succión en caso de:

- un manejo que no corresponda al uso normal
- finalidades de empleo distintas a las mencionadas en la instrucción
- inobservancia de las normas de seguridad

Ud. no tendrá ninguna pretensión de prestación de garantía en caso de:

- errores de manejo
- mantenimiento deficiente
- uso inadecuado.

Para su seguridad, observe necesariamente las normas de seguridad.

Utilice únicamente piezas de repuesto originales de PROXXON.

Nos reservamos los perfeccionamientos en el sentido del progreso técnico.

Le deseamos que tenga mucho éxito con su bomba de succión PROXXON.

Normas de seguridad

Antes de utilizar la bomba de succión, lea y observe Ud. meticulosamente las normas de seguridad que se exponen a continuación.

Con ello reduce el riesgo de lesiones, tanto para Ud. como para los demás, o impide que se produzcan daños materiales.

- Realice una instalación segura de la bomba de succión.
- Sujete bien el tubo flexible de purga.
- Proteger el cable conector y la bomba del calor y de cantos afilados.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe si se han permutado las conexiones positivas y negativas al conectar la bomba de succión.
- No bombee gasolina, petróleo u otros líquidos fácilmente inflamables - ¡peligro de explosión! no bombee agua (lubricación insuficiente de la bomba).
- Succione sólo aceite caliente.
- No succione aceite cuando el motor está funcionando.
- ¡Proteja el medio ambiente! Recoja el aceite usado en un recipiente apropiado.
- Impida que el aceite usado llegue al suelo o a la canalización.
- Tener en cuenta que está rigurosamente prohibido verter aceite usado al medio ambiente.
- Entregue el aceite usado sólo en los puntos de recogida previstos para ello, en la gasolinera o en un comerciante de aceites.
- Una vez finalizado el trabajo, limpie bien la bomba de succión.
- ¡Utilice sólo piezas de repuesto de PROXXON!

Legenda

1. Sonda, 6 mm de diámetro
2. Tubo flexible de succión $\varnothing$ 10 mm
3. Bomba de succión
4. Bornes de conexión
5. Cable de conexión
6. Tubo flexible de purga $\varnothing$ 10 mm

Descripción del aparato

La bomba de succión PROXXON es una bomba de aletas con laminillas de latón.

Es accionada por un motor de corriente continua de 12 voltios, a través de un engranaje reductor.

La alimentación de corriente la realiza una batería de coche o de bote de 12 voltios.

Ambas tubuladuras de empalme están diseñadas para tubos flexibles de 10 mm de diámetro interior.

El diámetro exterior de la sonda de succión es de 6 mm. Por eso, la bomba puede utilizarse sólo si el diámetro interior del tubo de la varilla de medición es superior a 6 mm.

Con esta bomba pueden bombearse aceite para motores, gasóleo y fuel-oil.

Datos técnicos

Motor:	corriente continua de 12 V
Toma de corriente:	aprox. 5 A
Desarrollo de ruido:	≤ 70 dB(A)
Vibración:	$\leq 2,5$ m/s ²
Bomba:	bomba de aletas con laminillas de latón y engranaje reductor

Caudal máximo para
gasóleo o fuel-oil: aprox. 250 l/h
caudal máximo en el cambio
de aceite con sonda
(con 40 °C de temperatura del aceite): aprox. 3 l/min

Nota:

La bomba de succión AP 12 está diseñada para servicio de tiempo reducido. Una vez transcurridos 30 minutos como máximo, desconectar el aparato y dejar que se enfríe.

Manejo de la bomba de succión

¡Peligro!

¡No bombee gasolina, petróleo u otros líquidos fácilmente inflamables!

1. Para cambiar el aceite del motor, poner en marcha el motor hasta que el aceite se haya calentado entre 40° y 50° C. Si la temperatura es inferior, el caudal de la bomba disminuye. Si es superior, las juntas pueden fundirse.

¡Atención!

¡No dejar nunca que el motor funcione sin aceite!

2. Parar el motor.
3. Insertar el tubo flexible de succión (tubo flexible de tejido con sonda de succión) en las tubuladuras de succión.

¡Atención!

Fijar el tubo flexible de desagüe con abrazadera, ya que éste puede aflojarse con presión.

4. Insertar el tubo flexible de desagüe (transparente) en las tubuladuras de desagüe y fijarlo con abrazadera para tubos flexibles.

Nota:

Por motivos de la técnica de embalaje, la sonda de succión se ha enrollado bien. En caso de uso, la sonda deberá discurrir lo más recta posible, por lo que habrá que doblarla antes en contra de la curvatura, hasta que quede recta. Si se dobla la sonda en el cárter de aceite, no se producirá ninguna succión o ésta será insuficiente.

La bomba aspiradora no debe funcionar en vacío ni sin sonda de aspiración, ya que sino se sobrecarga el motor.

5. Introducir la sonda de succión en el tubo de la varilla de medición del aceite y empujarla hasta la zona más profunda del cárter de aceite.

¡Atención!

No desaguar el aceite usado en la tierra o la canalización. Con ello, incurrirá en una sanción y destruirá nuestro medio ambiente! Evacuar el aceite usado siempre, de forma favorable al medio ambiente, a través de los lugares de recogida.

6. Introducir el tubo flexible de purga en un recipiente suficientemente grande.

7. Conectar la bomba de succión a la batería de 12 V, procurando que la polaridad sea correcta. El borne rojo al polo positivo y el negro al negativo.

8. Conectar la bomba y aspirar.

9. Una vez finalizada la operación de succión, desconectar de nuevo el aparato. Retirar el tubo flexible de succión y desagüe.

10. Rellenar aceite para motores de acuerdo con las instrucciones de mantenimiento de su vehículo, introducir de nuevo la varilla de medición de aceite y comprobar el nivel del aceite.

Nota:

Si la bomba tuviese dificultades para succionar, es probable que las laminillas de latón del interior de la bomba no estén suficientemente lubricadas. Por eso, rellenar algo de aceite o grasa directamente en las tubuladuras de succión (sin tubo flexible).

Nota:

Una vez finalizado el trabajo, limpiar concienzudamente la bomba. Si es posible, bombear algo de gasóleo o aceite fresco. A continuación, encajar el tubo flexible de succión en el de presión y almacenar la bomba de forma que esté protegida contra el polvo.

Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas dirijase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección del fabricante:
PROXXON S.A.
6-10, Hårebiorg, L-6868 Wecker

Denominación de producto: AP 12
Artículo N°: 25262

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

**Directiva de compatibilidad
electromagnética UE**

2014/30/CE

Reglamento de baja tensión de la **2014/35/EU**

Fecha: 04.02.2020

Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

Geachte klant,

De PROXXON-afzuigpomp is een ideaal apparaat om op een snelle en schone manier olie te verversen. De afzuiging vindt eenvoudig plaats door middel van het oliepeilstaafje. De afzuigpomp is niet geschikt voor het pompen van water (pomp kan drooglopen), transmissie-olie (te stroperig), of voor licht ontvlambare vloeistoffen (benzine, petroleum, etc.).

Deze handleiding bevat:

- veiligheidsvoorschriften
- voorschriften voor het gebruik
- een lijst van vervangingsonderdelen

Let alstublieft op onderstaande punten!

Het gebruik van deze handleiding

- voorkomt storingen ten gevolge van ondeskundig gebruik
- verhoogt de levensduur van de afzuigpomp

Hou deze handleiding steeds bij de hand.

Gebruik deze pomp alleen met deze handleiding en als u weet hoe de pomp gebruikt moet worden.

PROXXON is niet aansprakelijk voor een veilige werking van de pomp als:

- u de pomp gebruikt voor doeleinden waarvoor hij niet is ontworpen
- u de pomp gebruikt voor doeleinden die niet in de handleiding worden genoemd
- u zich niet houdt aan de veiligheidsvoorschriften

U heeft geen aanspraak op garantie ingeval van:

- bedieningsfouten
- gebrekkig onderhoud
- oneigenlijk gebruik.

Let voor uw veiligheid in elk geval op de veiligheidsvoorschriften.

Gebruik alleen originele PROXXON-vervangingsonderdelen.

Wij behouden ons het recht op verdere technische ontwikkelingen aan dit product voor.

Wij wensen u veel succes met uw PROXXON-afzuigpomp.

Veiligheidsvoorschriften

Lees de onderstaande veiligheidsvoorschriften zorgvuldig voordat u de afzuigpomp gebruikt.

Dan zorgt u ervoor dat u zo min mogelijk schade aan uzelf, aan andere mensen of aan dingen toebrengt.

- Afzuigpomp veilig opstellen.
- Aftapslang zorgvuldig bevestigen
- Aansluitkabel en pomp tegen hitte en scherpe randen beschermen.
- Voor gebruik controleren of bij de aansluiting van de aanzuigpomp de plus- en min aansluitingen niet worden verwisseld.
- Geen benzine, petroleum of andere licht ontvlambare vloeistoffen pompen - gevaar voor ontploffing!
Geen water pompen (pomp wordt slecht gesmeerd).
- Alleen warme olie afzuigen
- Geen olie afzuigen als de motor draait.
- Denk aan het milieu! Verzamel oude olie in een daarvoor bedoeld reservoir.
- Houd er rekening mee dat het ten strengste verboden is om afgewerkte olie in het milieu terecht te laten komen!
- Geef de afgewerkte olie altijd af bij een inzamelpunt, tankstation of olieboer.
- Na afloop van uw werkzaamheden afzuigpomp grondig reinigen.
- Alleen PROXXON-vervangingsonderdelen gebruiken!

Legenda

1. Sonde, diameter 6 mm
2. Zuigslang ø 10 mm
3. Afzuigpomp
4. Aansluitklemmen
5. Aansluitkabel
6. Aftapslang ø 10 mm

Beschrijving van het apparaat

De PROXXON-afzuigpomp is een schottenpomp met lamellen van messing.

De pomp wordt aangedreven door een gelijkstroom-motor van 12 volt via een tandwielvertraging.

De stroomvoorziening vindt plaats door middel van een accu voor auto of boot van 12 volt.

Beide aansluitnippels zijn voor slangen met een binnendiameter van 10 mm bedoeld.

De buitendiameter van de afzuigsonde is 6 mm. De pomp kan daarom alleen worden gebruikt als de binnendiameter van het oliepeilstaafje groter is dan 6 mm.

Met deze pomp kunt u motor-, diesel- en verwarmingsolie pompen.

Technische gegevens

Motor:	12 V gelijkstroom
Stroomopname:	ca. 5 A
Geluidsontwikkeling:	≤ 70 dB(A)
Trillingen:	$\leq 2,5$ m/s ²
Pomp:	Schottenpomp met lamellen van messing en met tandwielvertraging

Max. pompvermogen voor diesel- of verwarmingsolie: ca. 250 l/u

Max. pompvermogen bij olieverversing met sonde (bij een olietemperatuur van 40 °C): ca. 3 l/min

Aanwijzing:

De afzuigpomp AP 12 is bedoeld voor kort gebruik. Na max. 30 min. apparaat uitschakelen en laten afkoelen.

Afzuigpomp gebruiken

Pas op!

Geen benzine, petroleum of andere licht ontvlambare vloeistoffen pompen!

1. Bij verversing van motorolie motor laten draaien totdat de motorolie is verwarmd tot 40°-50° C. Bij een te lage temperatuur daalt het vermogen van de pomp. Bij een te hoge temperatuur kunnen de pakkingen smelten.

Attentie!

Motor nooit zonder olie laten draaien!

2. Motor uitzetten.
3. Zuigslang (textielslang met afzuigsonde) op de aanzuignippel steken.

Attentie!

Afvoerslang met klem bevestigen, omdat de slang bij druk kan losraken.

4. Afvoerslang (doorzichtig) op de uitlaatsnippel steken en met slangklemp bevestigen.

Aanwijzing:

De afzuigsonde werd om verpakkingstechnische redenen klein samengesteld. Bij gebruik moet de sonde bij voorkeur recht lopen. Daarom de sonde voor gebruik tegen de buiging in buigen totdat de sonde recht blijft staan. Als de sonde in het oliecarter buigt, dan vindt er geen of onvoldoende afzuiging plaats.

De afzuigpomp mag nooit in nullast of zonder afzuigsonde draaien, daar anders de motor overbelast raakt.

5. Afzuigsonde in het oliepeilstaafje leiden en tot op het laagste punt van het oliecarter schuiven.

Attentie!

Oude olie niet in de grond of riolering laten lopen. U maakt uzelf strafbaar en u brengt schade toe aan het milieu! Oude olie steeds voor verwerking naar de daarvoor bedoelde verzamelplaatsen brengen.

6. Aftapslang in een reservoir leiden dat groot genoeg is.

7. Afzuigpomp aan de accu van 12 V aansluiten. Let er daarbij op, dat de afzuigpomp aan de juiste polen wordt aangesloten. Rode klem aan pluspool, zwarte klem aan minpool.
8. Pomp inschakelen en afzuigen.
9. Na afloop van uw werkzaamheden pomp weer uitschakelen. Zuig- en aftapslang verwijderen.
10. Verse motorolie bijvullen volgens de onderhoudsaanwijzingen van uw auto. Oliepeilstaafje weer invoeren en oliepeil controleren.

Aanwijzing:

Als er sprake is van aanzuigmoelijkheden, dan zijn vermoedelijk de lamellen van messing binnenin de pomp niet goed genoeg gesmeerd. Daarom wat olie of vet direct in de aanzuignippels doen (zonder slang).

Belangrijk

Aanwijzing:

Na afloop van de werkzaamheden pomp zorgvuldig reinigen. Indien mogelijk wat dieselolie of verse olie doorpompen. Vervolgens zuig- en drukslang in elkaar steken en pomp in een stofvrije ruimte bewaren.

Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Afval afvoeren:

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclet kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres van de fabrikant:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg, L-6868 Wecker

Productaanduiding: AP 12
Artikelnr.: 25262

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-EMC-richtlijn 2014/30/EG

EU-laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU

Datum: 04.02.2020

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Ressort toestelveiligheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

DK Oversættelse af den originale brugsanvisning AP 12-sugepumpe

PROXXON-sugepumpen er et ideelt apparat til hurtigt og rent olieskift. Udsugningen sker ganske enkelt gennem oliemålepindsrøret. Den er ikke egnet til at pumpe vand (pumpen løber tør), gearkasseolie (for tykflydende) eller letantændelige væsker (benzin, petroleum o.l.) op.

Den foreliggende vejledning omfatter:

- Sikkerhedsforskrifter
- Betjening
- Reservedelsliste

Bemærk venligst!

Ved brug af denne vejledning

- undgå afbrydelser pga. u hensigtsmæssig betjening
- forlænges sugepumpens levetid

Hav altid denne vejledning ved hånden.

De bør læse vejledningen grundigt igennem inden brug og overholde anvisningerne.

PROXXON er ikke ansvarlig for, at sugepumpen fungerer sikkert, hvis:

- betjeningen ikke stemmer overens med den sædvanlige betjening
- den anvendes til andre formål end dem, der er nævnt i vejledningen
- sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes.

Der ydes ikke garanti ved:

- betjeningsfejl
- manglende vedligeholdelse
- oneigenlig gebruik.

Overhold venligst sikkerhedsforskrifterne for deres egen sikkerheds skyld.

Brug kun originale PROXXON-reservedele.

Vi forbeholder os ret til videreudviklinger som følge af tekniske fremskridt.

Vi ønsker Dem held og lykke med Deres PROXXON-sugepumpe.

Sikkerhedsforskrifter

Læs omhyggeligt de efterfølgende sikkerhedsforskrifter, inden De tager sugepumpen i brug.

Dermed minimerer De risikoen for at såre Dem selv eller andre, og for at der opstår materielle skader.

- Stil sugepumpen sikkert op.
- Fastgør omhyggeligt aftapningsslangen.
- Beskyt tilslutningskablet og pumpen mod høj varme og skarpe kanter.

- Kontrollér inden brug, at sugepumpens plus- og minuslslutninger ikke er byttet om.
- Pumpen må ikke anvendes til at pumpe benzin, petroleum eller andre letantændelige væsker op - eksplosionsfare!
Pump ikke vand op (pumpen smøres ikke tilstrækkeligt).
- Sug kun varm olie op.
- Sug ikke olie op, når motoren arbejder.
- Beskyt miljøet! Hæld spildolien i en egnet beholder.
- Bemærk venligst, at det er strengt forbudt at udlede spildolie til miljøet!!
- Spildolien må kun afleveres på en offentlig modtagestation, på en servicestation eller hos olieforhandleren.
- Rengør grundigt sugepumpen efter brug.
- Brug kun PROXXON-reservedele!

Billedtekst

1. Sonde, 6 mm diameter
2. Sugelangse ø 10 mm
3. Sugepumpe
4. Tilslutningsklemmer
5. Tilslutningsledning
6. Aftapningsslange ø 10 mm

Beskrivelse af apparatet

PROXXON-sugepumpen er en vingecellepumpe med messinglameller.

Den drives af en 12 V jævnstrømsmotor via et reduktionsgear.

Strømforsyningen sker fra et 12 V bil- eller båd batteri.

Begge tilslutningsstuds er konstrueret til slanger med en indvendig diameter på 10 mm.

Sugesonden har en udvendig diameter på 6 mm. Pumpen kan derfor kun anvendes, hvis målepindsrørets indvendige diameter er større end 6 mm.

Med dennepumpe kan De pumpe motor-, diesel-, og fyringsolie.

Tekniske data

Motor:	12 V jævnstrøm
Strømforbrug:	ca. 5 A
Støjudvikling:	≤ 70 dB(A)
Vibration:	≤ 2,5 m/s ²
Pumpe:	Vingecellepumpe med messinglameller og reduktionsgear
Maks. kapacitet for diesel- og fyringsolie:	ca. 250 l/t.
Maks. kapacitet ved olieskift med sonde (ved 40 °C olietemperatur):	ca. 3 l/min.

Bemærk:

AP 12-sugepumpen er konstrueret til korttidsdrift. Efter maks. 30 min. slukkes og afkøles apparatet.

Betjening af sugepumpen

Fare!

Pumpen må ikke anvendes til benzin, petroleum og andre letantændelige væsker!

1. Lad ved motorolieskift bilen køre, til motorolien er opvarmet til 40°-50° C. Hvis olien ikke er tilstrækkelig varm, falder pumpens kapacitet. Ved overskridelse kan pakningerne smelte.

Pas på!

Motoren må aldrig arbejde uden olie!

2. Stop motoren.
3. Sæt sugeslangen (stofslange med sugesonde) på sugestuds.

Pas på!

Fastgør afløbsslangen med et spændebånd, da slangen kan gå løs ved tryk.

4. Sæt afløbsslangen (transparent) på afløbsstuds, og fastgør den med et sangespændebånd.

Bemærk:

Sugesonden er af hensyn til emballeringen rullet stramt sammen. Ved brug skal sonden være så lige som muligt. Sonden bøjes derfor forinden i modsat retning af krumningen, indtil den er lige. Hvis sonden krummer sig i bundkarret, sker der ingen eller kun utilstrækkelig opugning.

Pumpen må ikke køre i tomgang eller uden udsugningssonde, fordi motoren ellers bliver overbelastet.

5. Indfør sugesonden i oliemålepindsrøret, og skub den så dybt ned i bundkarret som muligt.

Pas på!

Hæld ikke spildolie i jorden eller i kloaksystemet. Det er strafbart og ødelægger miljøet! Aflever altid spildolien på oliesamlingsstederne for at skåne miljøet.

6. Læg aftapningsslangen i en tilstrækkelig stor beholder.

7. Tilslut sugepumpen til 12 V batteriet. Sørg for korrekt poltilslutning. Den røde klemme på pluspolen, den sorte klemme på minuspolen.

8. Slå pumpen til, og start opugningen.

9. Når sugeprocessen er afsluttet, slås apparatet fra igen. Fjern suge- og afløbsslange.

10. Påfyld ny motorolie som beskrevet i bilens serviceanvisning, sæt oliemålepinden i igen, og kontrollér oliestanden.

Bemærk:

I tilfælde af sugevanskeligheder er messing-lamellerne inde i pumpen formentlig ikke smurt tilstrækkeligt. Fyld derfor olie eller fedt direkte i sugestuds (uden slange).

Vigtigt

Bemærk:

Pumpen rengøres omhyggeligt efter brug. Hvis det er muligt, pumpes lidt dieselolie eller råolie igennem pumpen. Sæt derefter suge- og trykslange sammen, og anbring pumpen, så den er beskyttet mod støv.

Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Bortskaffelse:

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

EU-overensstemmelseserklæring

Producentens navn og adresse:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktnavn: AP 12
Artikel nr.: 25262

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EMC-direktiv 2014/30/EF

EU-lavspændingsdirektiv 2014/35/EU

Dato: 04.02.2020

Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.



Översättning av originalbruksanvisningen Sugpump AP 12

Bäste kund!

PROXXON-sugpump är en idealisk apparat för snabbt och rent oljebyte. Utsugningen sker genom oljestickans rör. Den är inte lämpad för att pumpa vatten (torrkörning av pumpen), växellådsolja (alltför trögflytande) eller lättantändliga vätskor (bensin, fotogen e.d.)

Denna bruksanvisning omfattar:

- säkerhetsföreskrifter
- användning
- reservdelsförteckning

Observera!

Genom att använda den här bruksanvisningen

- undviks störningar pga felaktig användning
- Förlängs sugpumpens livslängd

Ha alltid den här bruksanvisningen till hands. Använd pumpen bara när du är helt förtrogen med den och följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen.

PROXXON ansvarar inte för pumpens funktion vid:

- användning, som inte motsvarar gängse nyttjande
- andra användningar, som inte är omnämnda i bruksanvisningen
- ignorering av säkerhetsföreskrifterna

Du kan inte ställa några garantianspråk vid:

- felaktig användning
- bristande underhåll
- felaktigt utnyttjande

För din säkerhet följ ovillkorligen säkerhetsföreskrifterna.

Använd endast originalreservdelar från PROXXON.

Vi förbehåller oss rätten till vidareutveckling i enlighet med tekniska framsteg.

Lycka till med din PROXXON-sugpump.

Säkerhetsföreskrifter

Läs och iaktta nedanstående säkerhetsföreskrifter noggrant innan du använder sugpumpen.

På så sätt minskar du risken att du skadar dig eller andra eller att det uppstår materiella skador.

- Placera sugpumpen säkert.
- Sätt fast avtappningsslangen noggrant.
- Skydda anslutningskabel och pump från stark värme och skarpa kanter.
- Kontrollera innan start att inte plus- och minusanslutningarna på sugpumpen förväxlas.
- Pumpa inte bensin, fotogen eller andra lättantändliga vätskor - explosionsrisk!
Pumpa inte vatten (bristande smörjning av pumpen).
- Sug endast upp varm olja.
- Sug inte upp olja när motorn är igång.
- Tänk på miljön! Samla upp den gamla olja i en lämplig behållare.
- Kom ihåg att det är strängeligen förbjudet att hantera spillolja på ett sådant sätt att den kan förorena miljön!
- Överlämna Er spillolja uteslutande till en för detta ändamål avsedd depå, vid en bensinmack eller hos er oljeleverantör!
- Rengör sugpumpen noggrant efter arbetet.
- Använd endast PROXXON-reservdelar!

Förklaring

1. Sond, 6 mm diameter
2. Uppsugningsslang $\varnothing$ 10 mm
3. Sugpump
4. Anslutningsklämmor
5. Anslutningssladd
6. Avtappningsslang $\varnothing$ 10 mm

Beskrivning av apparaten

PROXXON-sugpump är en lamellpump med mässingslameller.

Den drivs av en 12 volts likströmsmotor via en reducer-växel.

Ström kommer från ett 12 volts bil- eller båt batteri.

Båda anslutningarna är dimensionerade för slangar med en innerdiameter på 10 mm.

Sugsondens ytterdiameter är 6 mm. Av den anledningen kan pumpen endast användas när innerdiametererna på oljestickans rör är större än 6 mm.

Med den här pumpen kan du pumpa motor- diesel- och eldningsolja.

Tekniska data

Motor:	12 V likström
Strömförbrukning:	ca 5 A
Ljudnivå:	≤ 70 dB(A)
Vibration:	≤ 2,5 m/s ²
Pump:	lamellpump med mässingslameller och reducriväxel

max. kapacitet för diesel- eller eldningsolja: ca 250 l/h

max. kapacitet vid oljebyte med sond (vid 40 °C oljetemperatur): ca 3 l/min

Anvisningar:

Sugpump AP 12 är konstruerad för korttidsdrift. Stäng av apparaten efter max. 30 min och låt den kylas av.

Att använda sugpumpen

Fara!

Pumpa ingen bensin, fotogen eller andra lättantändliga vätskor!

1. När motorolja ska bytas, kör fordonet tills motoroljan värmts upp till 40°-50° C. När temperaturen underskrider sjunker pumpens effekt. När den överskrider kan tätningarna smälta.

Observera!

Låt aldrig motorn gå utan olja!

2. Stäng av motorn.
3. Sätt på uppsugningsslangen (slang av vävt material med uppsugningssond) på sugröret.

Observera!

Fäst avtappningsslangen med klammer, eftersom slangen kan lossna vid tryck.

4. Sätt på avtappningsslangen (transparent) på avtappningsstoset och fäst den med en slangklammer.

Anvisningar:

Av förpackningstekniska skäl har uppsugningssonden rullats ihop kraftigt. När den används måste den löpa så rakt som möjligt. Böj därför sonden innan mot böjningen tills dess att den förblir rak. Om sonden böjer sig i oljeträget sker ingen eller en otillräcklig uppsugning.

Uppsugningspumpen får aldrig köras i tomgång eller utan uppsugningssond, eftersom motorn i sådana fall överbelastas

5. För in uppsugningssonden i oljestickans rör och skjut in den till det djupaste stället i oljeträget.

Observera!

Tappa inte ut gammal olja på marken eller i avloppssystemet. Det är straffbart och är miljöförstörelse! Gammal olja ska alltid avfallshanteras på ett miljövänligt sätt via insamlingsställen för gammal olja.

6. För in avtappningsslangen i en tillräckligt stor behållare.

7. Anslut sugpumpen till 12 V batteriet. Kontrollera att polerna är korrekta. Röd klämma på pluspol och svart klämma på minuspol.
8. Starta pumpen och sug upp.
9. Stäng av apparaten igen när uppsugningen är klar.
10. Fyll på färsk motorolja enligt underhållsanvisningarna till din bil, för in oljesticken igen och kontrollera oljenivån.

Anvisningar:

Om pumpen har svårigheter att suga, är förmodligen inte mässingslamellerna i pumpens inre tillräckligt smorda. Fyll därför på lite olja eller fett direkt i sugröret (utan slang).

Anvisningar:

Rengör pumpen noggrant när arbetet är avslutat. Pumpa om möjligt igenom lite dieselolja eller färsk olja. Sätt sedan ihop sug- och tryckslang och förvara pumpen dammfritt.

Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Avfallshantering:

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

EU-konformitetsförklaring

Tillverkarens namn och adress:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg, L-6868 Wecker

Produktbeteckning: AP 12

Artikelnr: 25262

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

EU:s EMK-direktiv 2014/30/EG

EU – Lågspänningsriktlinje 2014/35/EU

Datum: 04.02.2020

Dipl.-Ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren.



Překlad návodu k použití Odsávací čerpadlo AP 12

Vážení zákazníci!

Odsávací čerpadlo PROXXON je ideální zařízení určené pro rychlou výměnu oleje bez znečištění okolí. Odsávání se provádí jednoduše přes otvor pro měřicí tyčku oleje. Čerpadlo není vhodné pro čerpání vody (nedostatečné mazání), převodového oleje (vysoká hustota oleje) nebo snadno zápalných kapalin (benzín, petrolej a pod.)

Příložený návod obsahuje:

- Bezpečnostní předpisy
- Popis obsluhy
- Seznam náhradních dílů

Respektujte prosím následující upozornění!

Správné používání podle tohoto návodu

- zabráňuje vzniku závad vlivem nesprávné obsluhy
- zvyšuje životnost odsávacího čerpadla

Návod k obsluze uložte tak, aby byl vždy k dispozici. Čerpadlo používejte až po pečlivém prostudování tohoto návodu a dodržujte všechny pokyny.

Firma PROXXON neručí za závady odsávacího čerpadla, které vzniknou při:

- použití které neodpovídá určení přístroje a běžným podmínkám
- provádění prací, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze
- nerespektování bezpečnostních předpisů

Nárok na garanci zaniká taky při:

- nesprávné obsluze
- nedostatečné údržbě
- neodborném použití

Pro zajištění vlastní bezpečnosti dodržujte prosím bezpodmínečně následující bezpečnostní předpisy.

Používejte pouze originální náhradní díly PROXXON.

Konstrukční změny podmíněny dalším vývojem ve smyslu technického pokroku jsou vyhrazeny.

Přejeme Vám mnoho úspěchů při práci s odsávacím čerpadlem PROXXON.

Bezpečnostní předpisy

Ještě před prvním použitím odsávacího čerpadla si přečtěte prosím pečlivě následující bezpečnostní předpisy.

Jen tak můžete zabránit nebezpečí vlastního poranění, poranění jiných osob nebo vzniku materiálních škod.

- Odsávací čerpadlo správně nainstalovat.
- Vypouštěcí hadici pečlivě upevnit.

- Chraňte kabel přípojky a čerpadlo před horkem a ostrými hranami
- Před uvedením do provozu zkontrolovat, zdali jsou svorky el. připojení odsávacího čerpadla - plus a minus zapojeny správně.
- Přístroj v žádném případě nepoužívat k čerpání benzínu, petroleje nebo jiných snadno zápalných kapalin - nebezpečí exploze!
Nepoužívat k čerpání vody (nedostatečné mazání čerpadla).
- Odsávat pouze teplý olej.
- Nepoužívat na odsávání oleje při chodu motoru.
- Berte na vědomí, že je přísně zakázáno, aby se starý olej odstranil do země, kanalizace nebo vodstval
- Odevzdejte starý olej jen v k tomu kvalifikované sběrně, na Vašem benzinovém čerpadle, nebo v prodejně s olejem!
- Po použití odsávací čerpadlo důkladně vyčistit.
- Používat pouze náhradní díly PROXXON!

Legenda

1. Sonda, vnější průměr 6 mm
2. Sací hadice ø 10 mm
3. Odsávací čerpadlo
4. Připojovací svorky
5. Přívodní el. kabel
6. Vypouštěcí hadice ø 10 mm

Popis přístroje

Odsávací čerpadlo PROXXON je konstruováno jako lopátkové čerpadlo s mosaznými lamelami.

Pohon čerpadla zajišťuje 12 V stejnosměrný motor přes redukční převod.

Napájecí napětí zajišťuje 12 V akumulátor vozidla nebo motorové loď.

Oba připojovací nátrubky jsou konstruovány pro připojení hadic s vnitřním průměrem 10 mm.

Vnější průměr odsávací sondy činí 6 mm. Čerpadlo lze z tohoto důvodu použít pouze pro vnitřní průměry otvoru pro tyčovou měřku oleje větší než 6 mm.

Pomocí tohoto čerpadla se mohou čerpat motorové oleje, nafta a topné oleje.

Technické údaje

Motor:	12 V stejnosměrný proud
Odběr proudu:	cca 5 A
Hlučnost:	≤ 70 dB(A)
Vibrace:	≤ 2,5 m/s ²
Čerpadlo:	Lopátkové čerpadlo s mosaznými lamelami a redukčním převodem
Max. dopr. výkon při čerpání nafty resp. topného oleje:	cca 250 l/h
Max. dopr. výkon při výměně oleje pomocí sondy (při teplotě oleje 40 °C):	cca 3 l/min

Upozornění:

Odsávací čerpadlo AP 12 je konstruováno pro krátkodobý provoz. Po uplynutí max. 30 min přístroj vypnout a nechat vychladnout.

Obsluha odsávacího čerpadla

Pozor nebezpečí!

V žádném případě nepoužívat k čerpání benzínu, petroleje nebo jiných snadno zápalných kapalin!

1. Při výměně motorového oleje motor vozidla ohřát, až pokud teplota oleje nedosahuje cca 40°-50° C. Při nižších teplotách klesá dopravní výkon čerpadla, při vyšších teplotách může dojít k roztavení těsnění.

Pozor!

Motor čerpadla nikdy nenechávat běžet bez oleje!

2. Motor vypnout.
3. Sací hadici (textilní hadice se sací sondou) nasunout na sací nátrubek.

Pozor!

Vypouštěcí hadici upevnit pomocí spony, jinak může působením tlaku dojít k uvolnění hadice.

4. Vypouštěcí hadici (průsvitná hadice) nasunout na vypouštěcí nátrubek a pomocí hadicové spony upevnit.

Upozornění:

Sací sonda je z technických důvodů (minimalizace místa při balení) v obalu svinuta. Při odsávání musí sonda pokud možno probíhat rovně - z toho důvodu nutno deformace sondy před použitím vyrovnat. Dochází-li při zavedení do olejové vany k zakřivení sondy může dojít k nedostatečnému odsávání nebo úplnému přerušení odsávání.

Sací čerpadlo se nesmí provozovat v běhu na sucho, nebo bez odsávací sondy, poněvadž se tím přetíží motor.

5. Sací sondu zavést do otvoru pro měřicí tyčku oleje a zasunout do nejnižšího místa olejové vany.

Pozor!

Použitý olej nikdy nevypouštět do půdy nebo do kanalizace. Je to trestné a vznikají velké škody životnímu prostředí! Použitý olej likvidovat výlučně prostřednictvím sběrný použitýho oleje nebo způsobem neohrožujícím životní prostředí.

6. Vypouštěcí hadici umístit do dostatečně objemné sběrné nádrže.
7. Odsávací čerpadlo připojit na 12 V akumulátor. Dbát přitom na správné zapojení - červenou svorku zapojit na plus pól, černou svorku na minus pól.
8. Čerpadlo zapnout a odsávat.
9. Po odčerpání oleje přístroj opět vypnout. Sací a vypouštěcí hadici demontovat.
10. Motor naplnit čerstvým olejem podle návodu k údržbě a obsluze vozidla, nasunout tyčovou měrku oleje a zkontrolovat hladinu oleje.

Upozornění:

Není-li po delším odstavení čerpadla vytvořen dostatečný podtlak pro nasávání, pravděpodobně běží mosazné lamely ve vnitřním prostoru čerpadla nasucho. Z toho důvodu naplnit vnitřek čerpadla malým množstvím oleje nebo tukem přímo do sacího nátrubku (bez hadice).

Upozornění:

Po ukončení prací čerpadlo pečlivě vyčistit. Nejlépe na závěr přečerpat malé množství nafty nebo čerstvého oleje. Sací a vytlačnou hadici zasunout do sebe a čerpadlo uskladnit na suchém a bezprašném místě.

Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.

Likvidace:

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce:

PROXXON S.A.
6-10, Häreberg
L-6868 Wecker

Označení výrobku: AP 12
Č. položky: 25262

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

**směrnice EU Elektromagnetická
kompatibilita 2014/30/ES**

EG-nízkoproudová smrnice 2014/35/EU

Datum: 04.02.2020

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi Emiş pompası AP 12

Sayın müşteri!

PROXXON-Emiş pompası, çabuk ve temiz bir yağ değişimi için ideal bir cihazdır. Emme işlemi yağ seviyesi ölçme çubuğu borusu içinden kolayca yapılabilir. Bu cihaz suyun (pompanın kuru çalışması), şanzıman yağının (ağır akıcı), veya kolay alev alabilen sıvıların (Benzin, Petrol ve benzerleri) pompalanması için uygun değildir.

Bu talimatın içeriği:

- Emniyet talimatları
- Kullanım
- Yedek parça listesi

Lütfen riayet edin!

Bu talimatın kullanılmasıyla

- Bilinçsizce kullanımdan doğacak arızalar önlenir
- Emiş pompasının ömrü uzatılır

Bu talimatı daima el altında bulundurunuz.
Bu pompayı tam bilinçli olarak ve bu kullanım talimatına riayet ederek kullanınız.

PROXXON, emiş pompasının aşağıdaki durumlarında emniyetli fonksiyonu için sorumluluk üstlenmez:

- Alışılmış kullanıma uymayan muamele
- Talimatta bahsedilmeyen diğer kullanım amaçlarında
- Emniyet talimatlarına riayet edilmemesi

Aşağıdaki durumlar garanti kapsamına girmez:

- Kullanım hataları
- Yetersiz bakım
- amacına aykırı kullanımda

Emniyetiniz için lütfen emniyet talimatlarına mutlaka riayet ediniz.

Sadece orijinal PROXXON-yedek parçaları kullanınız.

Tekniğin gelişmesi sonucunda değişiklik yapma hakkını saklı tutuyoruz.

PROXXON emiş pompanızla size üstün başarılar diliyoruz.

Emniyet kuralları

Emiş pompasını kullanmadan önce aşağıdaki emniyet talimatlarını dikkatle okuyun.

Bununla kendinizin ve diğerlerinin yanında alet ve edavata da zarar gelmesini önlersiniz.

- Emiş pompasını emniyetle yerleştirin.
- Boşaltma hortumunu itina ile tespit edin.
- Bağlantı kablosu ve pompayı aşırı sıcaklıktan ve kabloyu kesebilecek kenarlardan koruyun.

- İşletmeye almadan önce emiş pompasının elektrik bağlantılarının artı, eksi uçlarının değişip değişmediğini kontrol edin.
- Benzin, petrol ve benzeri cinsten, kolay alev alan sıvıları pompalamayın - Patlama tehlikesi!
Su pompalamayın (Pompanın yetersiz yağlanması)
- Yalnız sıcak yağ emişi yapın.
- Aracın motoru çalışırken yağ emdirmeyin.
- Çevreyi koruyun! Eski yağı uygun bir kap içinde toplayın.
- Atık motor yağının çevreye bırakılması kesinlikle yasaktır!
- Atık motor yağını, yalnızca bunun için öngörülen toplama merkezine, benzin istasyonuna veya motor yağı satıcısına teslim edin!
- İş bittikten sonra emiş pompasını esaslı bir şekilde temizleyin
- Yalnız PROXXON-Yedek parçalarını kullanın!

Parçaların açıklaması

1. Sonda, 6 mm çap
2. Emiş hortumu $\varnothing$ 10 mm
3. Emiş pompası
4. Bağlantı klemensli
5. Bağlantı kablosu
6. Boşaltma hortumu $\varnothing$ 10 mm

Cihazın açıklaması

PROXXON-emiş pompası pirinç lamelli bir paletli pompadır.

Pompa, 12 Voltluk doğru akım motoru ile bir redüktörlü dişli kutusu üzerinden tahrik edilmektedir.

Akım beslemesi 12 Voltluk bir oto- veya bot-aküsü ile yapılmaktadır.

Her iki bağlantı boğazları iç çapı 10 mm olan bir hortum için düşünülmüştür.

Emiş sondasının dış çapı 6 mm dir. Bundan dolayı bu pompa, şayet ölçme çubuğu borusunun iç çapı 6 mm den büyük ise kullanılabilir.

Bu pompa ile Motor yağlarını, Diesel yağlarını ve Fuel-Oil'i pompalayabilirsiniz.

Teknik veriler

Motor:	12 V Doğru akım
Çekilen akım:	yakl. 5 A
Gürültü seviyesi:	≤ 70 dB(A)
Titreşim:	$\leq 2,5$ m/s ²
Pompa:	Pirinç lamel paletli ve redüktörlü pompa

Maksimum debi	
Diesel- ve Fuel-Oil için:	yakl. 250 l/h
Sonda ile yağ değişiminde maksimum debi	
(40 °C yağ sıcaklığında):	yakl. 3 l/dak

Açıklama:

Emiş pompası AP 12 kısa süreli çalışmalar için düşünülmüştür. Maksimum 30 dakika sonra şalteri kapatın ve soğumaya bırakın.

Emiş pompasının kullanılması

Tehlike!

Benzin, Petrol veya kolay alev alan sıvıları pompalamayın!

1. Aracın motor yağını değiştirmek için, yağ 40°-50° C sıcaklığa gelinceye kadar aracı sürün. Bu sıcaklığın altına inildiğinde pompanın debisi düşer. Üstüne çikildiğinde contalar eriyebilir.

Dikkat!

Motoru asla yağsız çalıştırmayın!

2. Motoru kapatın.
3. Emiş hortumunu (emiş sondalı, tekstil hortum) emiş boğazına takın.

Dikkat!

Çıkış hortumunu kelepçe ile tespit edin çünkü hortum basınç altında gevşeyebilir.

4. Çıkış hortumunu (transparan) çıkış boğazına takın ve hortum kelepçesi ile tespitleyin.

Açıklama:

Emiş sondası paketleme tekniği nedeniyle sıkıca rulo yapılmıştır. Kullanım esnasında sonda mümkün olduğunca düz olarak durmalıdır, bunun için sondayı önce düz hale gelinceye kadar bükün. Eğer sonda yağ karteri içinde eğrilirse emiş yapmaz veya yetersiz bir emiş gerçekleşir.

Önemli

Emme pompası, rölantide veya emme sondası olmadan çalıştırılmamalıdır, aksi durumda motora fazla yük binecektir.

5. Emiş sondasını yağ seviye çubuğunun borusu içine, karterin en derin yerine varıncaya kadar sokun.

Dikkat!

Eski yağı toprağa veya kanalizasyona dökmeyin. Bunun cezası vardır ve çevremize çok zarar verir! Eski yağı, daima eski yağ toplama yerlerinde çevreye zarar vermeden imha edin.

6. Boşaltma hortumunun diğer ucunu yeterli büyüklükteki kaba koyun.
7. Emiş pompasını 12 V aküye bağlayın. Bu esnada kutup başlarının doğru olmasına dikkat edin. Kırmızı klemens artı kutup başına, siyah klemens eksi kutup başına.
8. Pompayı çalıştırın ve emiş yapın.
9. Emiş işleminin sona ermesinden sonra cihazı kapatın. Emiş ve çıkış hortumlarını toplayın.
10. Temiz yağı, aracınızın bakım talimatına uygun olarak doldurun, yağ seviye çubuğunu takın ve yağ seviyesini kontrol edin.

Açıklama:

Eğer pompada emiş problemleri varsa, bu muhtemelen pompanın içindeki pirinç lamellerin yağlanması kaynaklıdır. Bu sebepten doğrudan emiş boğazına biraz yağ veya gres ile (hortumsuz) doldurun.

Önemli

Açıklama:

İşin bitiminden sonra pompayı itina ile temizleyin. Mümkünse biraz Diesel yağı veya temiz yağ devrettirin. Hemen ardından emiş ve basınç hortumunu içi içe sokun ve pompayı tozlanmayacak şekilde bir yere kaldırın.

Makina'nın geri dönüşümünü ev atıkları üzerinden yapmayın.



Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

AT Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Ürün adı:

AP 12

Ürün No.:

25262

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

AB EMU Direktifi

2014/30/AT

AB - D.ük gerilim yönetmeliği

2014/35/EU

Tarih : 04.02.2020

Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Pompy ssącej AP 12

Szanowny Kliencie!

Pompa ssąca PROXXON jest idealnym urządzeniem do szybkiej i czystej wymiany oleju. Odsysanie następuje po prostu przez rurkę przetłoczeniową wskaźnika poziomu oleju. Pompa nie nadaje się do pompowania wody (praca pompy z niedostatecznym smarowaniem), oleju przekładniowego (za bardzo lepki) ani do cieczy łatwopalnych (benzyna, ropa naftowa itp.).

Niniejsza instrukcja obejmuje:

- Przepisy dotyczące bezpieczeństwa
- Obsługę
- Wykaz części zamiennych

Pamiętaj !

Użytkowanie niniejszej instrukcji

- zapobiega zakłóceniom wskutek niewłaściwej obsługi
- zwiększa żywotność pompy ssącej

Trzymaj niniejszą instrukcję zawsze w podorzędziu. Obsługuj niniejszą pompę wyłącznie posiadając dokładną wiedzę o niej i przestrzegając niniejszej instrukcji obsługi.

Firma PROXXON nie odpowiada za niezawodne funkcjonowanie pompy ssącej w przypadku:

- posługiwania się pompą w sposób odbiegający od normalnego użytkowania
- innych celów zastosowania, które nie są podane w instrukcji
- nieprzestrzegania przepisów dotyczących bezpieczeństwa

Nie posiadasz żadnych roszczeń gwarancyjnych w przypadku:

- błędów w obsłudze
- niewystarczającej konserwacji
- niewłaściwego użytkowania

Dla twojego bezpieczeństwa przestrzegaj bezwzględnie przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy PROXXON.

Zastrzegamy sobie prawo do dalszych udoskonalania urządzenia w sensie postępu technicznego.

Życzymy wiele satysfakcji przy pracy z pompą ssącą firmy PROXXON.

Przepisy dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem pompy ssącej przeczytaj uważnie i skrupulatnie przestrzegaj poniższych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

W ten sposób unikniesz niebezpieczeństwa, że okaleczysz siebie lub innych lub, że powstaną szkody materialne.

- Ustaw pewnie pompę ssącą.

- Starannie zamocuj wąż spustowy.
- Chroń kabel przyłączowy pompy przed gorącym i ostrymi krawędziami.
- Przed uruchomieniem pompy ssącej sprawdź, czy przy jej podłączaniu nie zostały zamienione przyłącza plus i minus.
- Nie pompuj benzyny, ropy naftowej ani innych łatwopalnych cieczy – niebezpieczeństwo eksplozji! Nie pompuj wody (niedostateczne smarowanie pompy).
- Zasyś wyłącznik ciepły olej.
- Nie zasyś oleju, gdy silnik pracuje.
- Chroń środowisko naturalne! Zbieraj olej zużyty do odpowiedniego pojemnika.
- Pamiętaj o tym, że dopuszczenie do tego, żeby olej zużyty dostał się do środowiska naturalnego jest jak najsurowiej zabronione!
- Zużyty olej oddawaj wyłącznie w przewidzianym do tego celu punkcie zbiorczym na stacji benzynowej lub w punkcie handlu oleju!
- Po pracy należy dokładnie oczyścić pompę ssącą.
- Używaj wyłącznie części zamiennych firmy PROXXON!

Legenda

1. Sonda, średnica 6 mm
2. Wąż ssący Ø10 mm
3. Pompa ssąca
4. Zaczepki przyłączowe
5. Kabel przyłączowy
6. Wąż spustowy Ø10 mm.

Opis urządzenia

Pompa ssąca firmy PROXXON jest pompą łopatkową o płytkach mosiężnych.

Jest ona napędzana silnikiem prądu stałego 12 V poprzez przekładnię redukcyjną.

Zasilanie prądowe odbywa się z akumulatora samochodowego lub akumulatora na łodzi.

Oba króćce przyłączowe są zaprojektowane dla wężu o średnicy wewnętrznej 10 mm.

Średnica zewnętrzna sondy ssącej wynosi 6 mm. Z tego względu pompa może być stosowana wyłącznie wtedy, gdy średnica wewnętrzna rurki przetłoczeniowej wskaźnika poziomu oleju jest większa niż 6 mm.

Za pomocą niniejszej pompy możesz pompować olej silnikowy, olej napędowy oraz olej opałowy.

Dane techniczne

Silnik:	12V prądu stałego
Pobór prądu:	około 5 A
Hałaśliwość:	≤ 70 dB(A)
Wibracja:	≤ 2,5 m/s ²
Pompa:	pompa łopatkowa o płytkach mosiężnych i z przekładnią redukcyjną

Maksymalna moc tłoczenia

dla oleju napędowego

około 250 l/h

lub oleju opałowego:

Maksymalna moc tłoczenia

przy wymianie oleju za pomocą

sondy (przy temperaturze

oleju wynoszącej 40 °C):

około 3 l/min

Wskazówka:

Pompa ssąca jest zaprojektowana do pracy krótkotrwałej. Po 30 minutach pracy należy urządzenie wyłączyć i pozwolić żeby ochłodziło się.

Obsługiwanie pompy ssącej

Niebezpieczeństwo!

Nie pompować benzyny, ropy naftowej ani innych łatwopalnych cieczy!

1. W celu wymiany oleju uruchomić pojazd i pozwolić, aby silnik pracował do momentu, aż olej silnikowy nagrzej się do 40°C - 50°C. Przy przekroczeniu temperatury w dół moc tłoczenia pompy obniża się. Przy przekroczeniu temperatury w górę uszczelki mogą stopić się.

Uwaga!

Nigdy nie pozwalają, aby silnik pracował bez oleju!

2. Wyłączyć silnik
3. Wetknąć wąż ssący (wąż w oplocie tkaninowym z sonda ssącą) na króciec ssący.

Uwaga!

Zamocować wąż odpływowy opaską zaciskową, ponieważ pod wpływem ciśnienia wąż może obluźować się.

4. Wetknąć wąż odpływowy (przezroczysty) na króciec odpływowy i zamocować opaską zaciskową.

Wskazówka:

Ze względu na technikę pakowania sonda ssąca została ciasno zwinięta. W trakcie użytkowania sonda musi przebiegać jak najbardziej prosto, dlatego też należy uprzednio odgiąć sondę w kierunku przeciwnym do zakrzywienia aż pozostanie ona prosta. Jeżeli sonda zakrzywni się w misce olejowej, to odsysanie nie będzie miało miejsca lub będzie jedynie niewystarczające.

Pompy ssącej nie wolno eksploatować na biegu jałowym lub bez sondy ssącej, gdyż w takim przypadku silnik zostanie przeciążony.

5. Wprowadzić sondę ssącą do rurki przetłokowego wskaźnika poziomu oleju i wsunąć aż do najniższego punktu miski olejowej.

Uwaga!

Nie spuszczać oleju zużytego na ziemię ani do kanalizacji. Popelniasz przestępstwo i niszczysz nasze środowisko naturalne! Zużyty olej należy zawsze usuwać do odpadów w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego poprzez punkty zbiorcze zużytego oleju.

6. Wprowadzić wąż spustowy do wystarczająco dużego pojemnika.

7. Podłączyć pompę ssącą do akumulatora 12V. Należy przy tym zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość. Czerwony zacisk do bieguna plusowego, czarny zacisk do bieguna minusowego akumulatora.

8. Włączyć pompę i odsysać.

9. Po zakończeniu procesu odsysania wyłączyć znowu urządzenie. Usunąć wąż ssący i wąż odpływowy.
10. Nalać świeży olej silnikowy zgodnie z instrukcją konserwacji pojazdu, wprowadzić znowu przetłokowy wskaźnik poziomu oleju i skontrolować poziom oleju.

Wskazówka:

Jeżeli pompa miałaby trudności z odsysaniem, to prawdopodobnie płytki mosiężne we wnętrzu pompy nie są wystarczająco nasmarowane. Z tego względu należy wlać nieco oleju lub smaru bezpośrednio do króćca ssącego (bez węża).

Ważne

Wskazówka:

Po zakończeniu pracy starannie oczyścić pompę. W miarę możliwości przepompuj trochę oleju napędowego lub świeżego oleju. Następnie rozłączyć wąż ssący oraz wąż ciśnieniowy i przechować pompę w sposób chroniący przed pyłem.

Nie usuwaj urządzenia do odpadów wraz z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych!



Usuwanie do odpadów:

Nie usuwaj urządzenia do odpadów wraz z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych! Urządzenie zawiera surowce wtórne, które mogą zostać poddane recyklingowi. W przypadku zapytań w tej sprawie zwróć się do lokalnego przedsiębiorstwa zajmującego się usuwaniem odpadów lub do innych odpowiednich instytucji komunalnych.

Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres producenta:
PROXXON S.A.
6-10, Härebiorg, L-6868 Wecker

Nazwa produktu: AP 12
Nr art.: 25262

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

Dyrektywa EMC UE 2014/30/WE

Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/EU

Data: 04.02.2020

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.



Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Отсасывающий насос AP 12

Уважаемый покупатель!

Отсасывающий насос PROXXON идеально подходит для быстрой замены моторного масла без внесения загрязнений. Отсос масла осуществляется через масляный патрубок с мерным указателем. Данный насос не предназначен для перекачивания воды (сухой ход насоса), трансмиссионного масла (недопустимо высокая вязкость) и легковоспламеняющихся жидкостей (бензин, керосин и пр.).

Данное руководство включает следующие разделы:

- Правила техники безопасности
- Обслуживание
- Перечень запасных частей

Просьба учитывать перечисленные ниже рекомендации.

Пользование настоящим руководством

- поможет избежать неполадок в работе, вызванных неквалифицированным обслуживанием, и
- увеличит срок службы отсасывающего насоса.

Всегда держите это руководство под рукой. Приступайте к эксплуатации насоса только после подробного ознакомления с руководством по эксплуатации и строго соблюдайте изложенные в нем правила в ходе работы.

Компания PROXXON не несет ответственности за надежную работу отсасывающего насоса, если:

- оборудование применяется не по своему заявленному назначению;
- оборудование используется для целей, не упомянутых в руководстве;
- не соблюдаются правила техники безопасности.

Гарантийные обязательства для потребителя аннулируются в случае:

- несоблюдения правил эксплуатации;
- недостаточного уровня технического обслуживания;
- нештатного применения.

В целях обеспечения собственной безопасности обязательно соблюдайте правила техники безопасности.

Применяйте только фирменные запасные части PROXXON.

Изготовитель оставляет за собой право на внесение технических изменений с целью дальнейшего усовершенствования.

Желаем Вам успехов в освоении и эксплуатации отсасывающего насоса PROXXON!

Правила техники безопасности

Перед эксплуатацией отсасывающего насоса внимательно изучите и строго соблюдайте приведенные ниже правила техники безопасности. Это позволит избежать опасности травмирования оператора или окружающих, а также возможного материального ущерба.

- Надежно устанавливайте отсасывающий насос.

- Предусмотрите тщательное крепление отсасывающего насоса.
- Предохраняйте кабель питания и насос от воздействия повышенных температур и острых кромок.
- Перед запуском насоса в работу проконтролируйте правильность полярности его подключения („+“ и „-“).
- Категорически запрещается перекачивание бензина, керосина и других легковоспламеняющихся жидкостей – опасность взрыва!
Запрещается перекачивание воды (недостаточная смазка насоса).
- Разрешается перекачивание только теплых масел.
- Запрещается отсасывание масла при работающем двигателе.
- Защищайте окружающую среду! Сливайте отработанное масло в специальные емкости.
- Внимание! Категорически запрещен слив отработанного масла не в специальные емкости с угрозой попадания масла в окружающую среду.
- Сдавайте отработанное масло на утилизацию в специально предусмотренных местах, на заправочных станциях или в представительствах специализирующихся на поставках масла организаций.
- По окончании работы с насосом он подлежит тщательной чистке.
- Используйте только фирменные запчасти PROXXON.

Обозначения

1. Гибкий шуп, Ø 6 мм
2. Заборный шланг, Ø 10 мм
3. Отсасывающий насос
4. Соединительные зажимы
5. Кабель питания
6. Сливной шланг, Ø 10 мм

Описание устройства

Отсасывающий насос PROXXON представляет собой роторный (пластинчатый) насос с латунными ламелями.

В качестве привода насоса применен электродвигатель постоянного тока (12 В) с редуктором.

Питание осуществляется от автомобильного или судового аккумулятора напряжением 12 В.

Оба присоединительных штуцера предусматривают применение шлангов с внутренним диаметром 10 мм.

Наружный диаметр отсосного шупа составляет 6 мм. Поэтому насос допускается к применению только в тех случаях, когда внутренний диаметр патрубка с мерным указателем превышает 6 мм.

С помощью данного насоса разрешается перекачивание моторных масел, дизельного топлива и мазута.

Технические характеристики

Электродвигатель:	постоянного тока, 12 В
Потребляемый ток:	около 5 А
Уровень шума:	≤ 70 дБ(А)
Вибрация:	≤ 2,5 м/с ²
Насос:	Роторный (пластинчатый) насос с латунными ламелями и редуктором

Макс. производительность для дизельного топлива и мазута: около 250 л/час
Макс. производительность при замене масла с использованием шупа (при температуре масла 40 °C): ок. 3 л/мин

Указание

Отсасывающий насос AP 12 рассчитан на эксплуатацию в кратковременном режиме. После макс. 30 минут работы необходимо выключить устройство и выдержать паузу для его охлаждения.

Обслуживание отсасывающего насоса

Опасно!

Категорически запрещается перекачивание бензина, керосина и других легковоспламеняющихся жидкостей!

1. При замене моторного масла двигатель транспортного средства необходимо разогнать до разогрева масла до температуры 40-50 °C. При пониженной температуре производительность насоса уменьшается. В случае недопустимо высоких температур возможно оплавление уплотнений.

Внимание!

Запрещается работа двигателя без масла.

2. Остановите двигатель.
3. Подсоедините заборный шланг (гибкий шланг на тканевой основе с отсосным шупом) к впускному штуцеру.

Внимание!

Закрепите сливной шланг хомутом поскольку под действием давления может произойти срыв шланга.

4. Подсоедините сливной шланг (прозрачный) к выпускному штуцеру и закрепите шланговым хомутом.

Указание

Отсосный шуп при упаковке скручивается в плотный рулон. При эксплуатации шуп необходимо максимально расправить: для этого рекомендуется предварительно изгибать шуп в направлении, противоположном скручиванию, до его распрямления. Изгиб шупа в масляном баке не приводит к ухудшению характеристик (кроме незначительного подсоса).

Во избежание перегрузки двигателя не допускается работа отсасывающего насоса на холостом ходу или без отсосного шупа.

5. Заправьте отсосный шуп в масляный патрубок с мерным указателем и опустите на максимальную глубину в масляный бак.

Внимание!

Запрещается слив отработанного масла на землю или в канализацию. Нарушение этих требований наносит ущерб экологии и влечет наложение штрафов. Утилизация отработанного масла производится в соответствии с экологическими нормами в специально предусмотренных местах.

6. Заведите сливной шланг в достаточно большую емкость.
7. Питание отсасывающего насоса осуществляется от батареи 12 В. Проверьте правильность полярности при подключении: красный зажим – „+“, черный зажим – „-“.
8. Включите насос в работу.

9. По завершении процесса перекачивания выключите насос. Снимите заборный и сливной шланги.
10. Долейте свежего моторного масла согласно технической документации на данное транспортное средство, затем вновь опустите мерный указатель и проверьте уровень масла.

Указание

Возникновение неполадок в работе отсасывающего насоса свидетельствует, как правило, о недостаточной смазке латунных ламелей внутри насоса. Для смазывания ламелей залейте масло или нанесите смазку непосредственно на впускной штуцер (без шланга).

Указание

По окончании работы с насосом он подлежит тщательной чистке. При возможности рекомендуется прокачать некоторое количество дизтоплива или свежего масла. После этого необходимо заправить заборный и напорный шланги друг в друга и убрать насос (следите за отсутствием запыленности при хранении).

Не утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!



Утилизация

Не утилизируйте устройство вместе с бытовым мусором! Устройство содержит материалы, подлежащие вторичной переработке. За дополнительными сведениями обращайтесь на местные предприятия, занимающиеся утилизацией отходов, или в коммунальные службы соответствующего профиля.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
L-6868 Wecker

Наименование изделия:

Артикул №:

AP 12

25262

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС об электромагнитной совместимости 2014/30/EG

Директива ЕС о низком напряжении 2014/35/EU

Дата: 04.02.2020

Дипл. инж. Йорг Вагнер

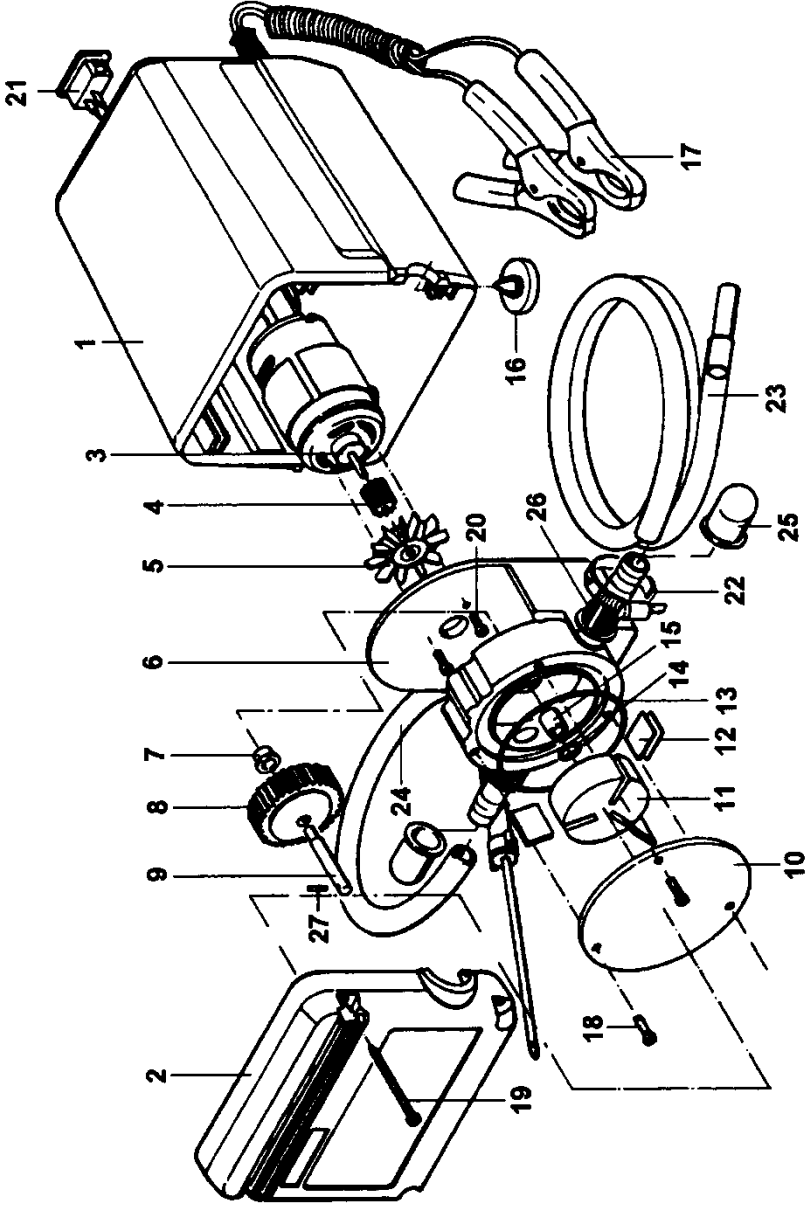
PROXXON S.A.

Должность: Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ.

Ersatzteilliste

ET-Nr.:	Bezeichnung	
25262 / 01	Motorgehäuse	/ Motor casing
25262 / 02	Gehäusedeckel	/ Cover
25262 / 03	Motor	/ Motor
25262 / 04	Motorritzel	/ Pinion
25262 / 06	Pumpengehäuse	/ Pump casing
25262 / 07	Wellenlager	/ Bearing
25262 / 08	Zahnrad	/ Gear
25262 / 09	Welle	/ Shaft
25262 / 10	Pumpendeckel	/ Pump cover
25262 / 11	Rotor	/ Rotor
25262 / 12	Lamellen	/ Lamella
25262 / 13	O-Ring, außen	/ Outer O-Ring
25262 / 14	O-Ring, innen	/ Inner O-Ring
25262 / 15	Wellenlager	/ Bearing
25262 / 16	Gummifuß	/ Rubber foot
25262 / 17	Zuleitung	/ Supply
25262 / 18	Schraube für Pumpengehäuse	/ Screw for pump casing
25262 / 19	Schraube für Motorgehäuse	/ Screw for motor casing
25262 / 20	Schraube Motor/Pumpenbefestigung	/ Fastening screw for Motor/Pump
25262 / 21	Schalter	/ Power switch
25262 / 22	Schlauschelle	/ Hose clamber
25262 / 23	Ablassschlauch	/ Drain hose
25262 / 24	Ansaugschlauch mit Sonde	/ Intake hose with probe
25262 / 25	Gummikappe	/ Rubber cap
25262 / 26	Gummitülle	/ Rubber bushing
25262 / 27	Stift	/ Pin
25262 / 97	Artikelverpackung	/ Packaging
25262 / 99	Bedienungsanleitung	/ Manual



PROXXON

(DE) Service-Hinweise

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsaugemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

(GB) Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

(FR) Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usage normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

(IT) Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

(ES) Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgastes normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

(NL) Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie. Verdere aanwijzingen over het thema „Service en reserveonderdelen“ vindt u op www.proxxon.com.

(DK) Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamerationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamerationsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på www.proxxon.com.

(SE) Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

(CZ) Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Závarka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

(TR) Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarına ilişkin yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garantii kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

(PL) Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

(RU) Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.